



Preparing every student to thrive in a global society.

22 de febrero de 2016

Queridos Padres o Tutores:

Les escribo hoy para comunicarles sobre un caso reciente en el cual se le ha ordenado al Departamento de Educación de California (CDE) que entregue o publique todas las informaciones de los estudiantes, que se han recogido desde el día 1^{to} de enero de 2008. Queremos informarles sobre el compromiso del Distrito Escolar Unificado de Segunda Enseñanza East Side de mantener la privacidad de los estudiantes y sobre vías que ustedes como padres, tutores o personas responsables por los estudiantes tienen para oponerse a que se publiquen las informaciones de los estudiantes. El Distrito (ESUHSD) no está involucrado con ninguna demanda legal ni está relacionado con las acusaciones de la demanda. El Distrito (ESUHSD) no participa en la publicación de las informaciones de los estudiantes ni recibe los formularios de objeción o rechazo a estas publicaciones. También informamos que nuestro Distrito (ESUHSD) no identifica a los estudiantes por su número de seguro social, sino que utiliza un número asignado por el estado para su identificación.

Esta notificación le puede afectar si usted es: padre, madre o tutor de un estudiante (incluyendo un bebé) que tiene discapacidades; padre, madre o tutor de un estudiante que asiste o asistió a una escuela de California desde el 1^{to} de enero de 2008 o si es mayor de 18 años de edad y está asistiendo o asistió a una escuela de California desde el 1^{to} de enero de 2008.

Tanto padres como tutores y algunos estudiantes que sean mayores de 18 años pueden oponerse o estar en contra a que se entregue o publique información que los identifique a los demandantes en el caso en cuestión: "*Morgan Hill Concerned Parents Association vs. California Department of Education*" (Asociación de Padres Preocupados de Morgan Hill contra el Departamento de Educación de California/CDE).

Los demandantes en este caso han tratado de obtener numerosos documentos e informaciones que se encuentran en bases de datos que mantiene el Departamento de Educación de California (CDE).

La orden del tribunal puede encontrarse aquí: Notificación de Publicar Informaciones de los Estudiantes (*Notice of Disclosure of Student Records*) <<http://www.cde.ca.gov/re/di/ws/documents/order2016jan26.pdf>> (PDF).

Una persona puede oponerse a esta decisión llenando y enviando por correo un formulario de "Objeción de Publicar Información sobre el Estudiante" ("*Objection to Disclosure of Student Information*") que aparece a continuación y haciendo referencia al Caso No. "2:11-CV-03471".

Formulario de Objeción o Rechazo a Compartir/Publicar las Informaciones o Registros de los Estudiantes:
<<http://www.cde.ca.gov/re/di/ws/documents/order2016jan26-spanish.pdf>>

De manera alternativa, un padre, madre, tutor o estudiante previo(a) puede escribirle al juez una carta de manera confidencial, incluyendo el nombre del/la estudiante al cual representa, el nombre de quien escribe la carta y la relación con el estudiante, la fecha de nacimiento del estudiante, el condado, el distrito escolar, la escuela y si lo desea sus razones para oponerse o rechazar que se publique o se comparta su información.

Las Cartas de Objeción o Rechazo a que se publiquen o se compartan los registros y las informaciones de los estudiantes deben estar dirigidas y enviarse a la: Honorable Jueza Kimberly J. Mueller c/o Clerk of the Court, U.S. District Court for the Eastern District of California, 501 I Street, Room 4-200, Sacramento, CA, 95814.

Para preguntas o más información, favor de visitar el sitio en la Internet del Distrito: <http://www.esuhdsd.org/> o contacte al Departamento de Servicios Estudiantiles en el 408-347-5331.

Atentamente,

Chris D. Funk
Superintendente

East Side Union High School District Board of Trustees

Lan Nguyen, President

Frank Biehl, Vice President

J. Manuel Herrera, Clerk

Pattie Cortese, Member

Van T. Le, Member

Chris D. Funk, Superintendent

830 N. Capitol Ave.

San Jose, CA 95133

T 408.347.5000

F 408.347.5015

esuhdsd.org

